

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ

В.А. Фадеева, М.В. Силенко

АНАЛИЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО- КОММУНИКАТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА ПРИМЕРЕ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ КНР

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия; vickyfadeeva@gmail.com; maksimsilenko@yandex.ru*

Аннотация. Начиная с конца 2019 г. в связи с эпидемиологической обстановкой Министерство Образования КНР было вынуждено перевести все учебные заведения Китая на дистанционную форму обучения. Дистанционное обучение, являясь динамически прогрессивным направлением, уже рассматривалось во многих образовательных учреждениях мира как самостоятельная форма, альтернативная очному обучению, и на время пандемии получило возможность в полной мере продемонстрировать свою эффективность, существенно расширив контингент учащихся и повысив их мотивацию к самообразовательной деятельности и профессиональную компетентность. На сегодняшний день Китай является одним из лидеров в применении информационно-коммуникативных технологий в образовании. В данной статье рассмотрен опыт применения ИКТ на примере Университета МГУ-ППИ в Шэньчжэне. В рамках исследования было проведено анкетирование российских студентов университета на тему применения дистанционных образовательных технологий в процессе обучения китайскому языку. Особое внимание в статье уделяется используемым инструментам обучения, методам взаимодействия между преподавателем и студентами и другим трансформациям китайской системы образования в эпоху цифровизации.

Ключевые слова: ИКТ; ДОТ; обучение китайскому языку.

doi: 10.55959/MSU-2074-1588-19-26-1-10

Фадеева Виктория Александровна — кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики и информационных технологий факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; vickyfadeeva@gmail.com; *Силенко Максим Валерьевич* — соискатель ученой степени кандидата педагогических наук факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, сотрудник Университета МГУ-ППИ в Шэньчжэне; maksimsilenko@yandex.ru

Финансирование: Исследование выполнено при поддержке Междисциплинарной научно-образовательной школы Московского университета «Сохранение мирового культурно-исторического наследия».

Для цитирования: Фадеева В.А, Силенко М.В. Анализ использования информационно-коммуникативных технологий в процессе обучения китайскому языку на примере высшей школы КНР // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. № 1. С. 116–123.

Процессы глобализации и информатизации сильно повлияли на развитие современной системы образования. В обществе циркулируют огромные потоки информации, мощность и динамика которых такова, что справиться с ними человек может только при помощи новых информационных технологий. Исследования в области использования ИКТ в образовании вызывают бурные дискуссии специалистов в области педагогических наук в России [Кузнецов, 2022; Назаренко, 2013; Фадеева, 2018] и во всем мире [Gabriela, 2020; Ван Сяобо, 2022]. Китай как одна из наиболее технологически развитых стран мира активно внедряет технологии в образование и ищет новые возможности для их использования [Hu Li, 2022; Yu Lizhong, 2020].

Термин «дистанционное обучение» широко используется в России как в академической среде, так и в повседневно-бытовом общении. Стоит отметить, что в Федеральном Законе «Об Образовании в Российской Федерации»¹ нет информации о соответствующем термине. В ст. 16 раскрывается значение таких понятий, как электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. В Законе «Об образовании в КНР»² вовсе отсутствуют понятия дистанционного или электронного обучения. В данном исследовании под дистанционным обучением понимается форма получения образования, при которой в образовательном процессе используются традиционные и специфические методы, средства и формы обучения, основанные на компьютерных и телекоммуникационных технологиях³.

Китай занимает первое место по количеству учащихся в мире — 291 млн учащихся проходит обучение в различных формах, из них

¹ Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Ред. от 14 июля 2022 г.

² Закон об образовании в КНР (中华人民共和国教育法). Ред. от 2021 г. URL: edu.wenzhou.gov.cn/art/2022/4/15/art_1324587_59022220.html (дата обращения: 06.10.2022).

³ См.: Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009. С. 65.

более 44 млн учащихся получают высшее образование⁴. Использование ИКТ в китайских учебных заведениях не является предметом споров, а скорее — необходимой мерой, которая может повысить качество образования, упростить процесс оценивания результатов, расширить границы образования, сделав его более доступным для отдаленных провинций и бедных слоев населения.

В 2019 г. в соответствии с указаниями Министерства образования КНР «тянь кэ бу тянь сюэ» (停课不停学), что можно перевести как «прекратить занятия, но не прекращать обучение», университетами КНР была проведена масштабная работа по переводу образовательного процесса на дистанционную форму обучения. Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне — уникальный российско-китайский образовательный проект, инициированный высшим руководством России и Китая [Силенко, 2020], также на время пандемии полностью перешел на дистанционное обучение. В университете была создана специальная группа по контролю качества ДО, отвечающая за организацию и контроль учебного процесса, проведен инструктаж преподавателей и студентов по использованию программы для видеоконференций Zoom, приобретены графические планшеты для преподавателей, задействована в работе система управления обучением Moodle. В состав ответственной группы вошли сотрудники управления по академическим вопросам и представители от факультетов и центров. В целях контроля за обучением в течение нескольких месяцев было просмотрено более 500 часов лекций преподавателей. В результате проведенной работы каждому преподавателю были высланы бланки с рекомендациями по улучшению проводимых дистанционных занятий, куда входила информация из опроса студентов о качестве материала, технической грамотности преподавателей, комментарии студентов по улучшению занятий, комментарии группы по контролю качества ДО и рекомендации группы технической поддержки.

В рамках настоящего исследования совместно с управлением по работе со студентами в Университете МГУ-ППИ в Шэньчжэне в октябре 2022 г. было проведено анкетирование среди российских студентов, обучающихся по программам бакалавриата, с целью выявления субъективной оценки эффективности и степени удовлетворенности обучением с использованием дистанционных образовательных технологий. В течение месяца в опросе приняли участие 87 российских студентов четырех разных направлений подготовки, базовая часть дисциплин учебного плана которых содержит китай-

⁴ Официальный сайт Министерства образования КНР. (年全国教育事业发展统计公报) URL: http://www.gov.cn/xinwen/2022-09/15/content_5710039.html (дата обращения: 06.10.2022).

ский язык: филология, прикладная математика и информатика, биология, а также химия, физика и механика материалов. В качестве инструмента для проведения анкетирования был выбран конструктор онлайн-опросов Wenjuanxing, встроенный в мессенджер WeChat. Большая часть студентов (41%) ответили, что им нравится обучаться с использованием ДОТ; 30% студентов считают, что такое обучение им нравится, но является более сложным, чем традиционная форма обучения; 18% студентов отметили, что обучение с использованием ДОТ им не подходит, слишком трудно. В целом большинство студентов (64%) удовлетворены процессом обучения с использованием ДОТ, хотя 56% студентов отметили, что при смене формата обучения у них значительно уменьшился уровень мотивации. Большая часть студентов (36%) не заметила изменений в учебной нагрузке, 26% отметило уменьшение, а 16% — увеличение учебной нагрузки. Студенты высоко отмечают работу преподавательского состава в рамках обучения с использованием ДОТ, 47% студентов считают, что все отлично, понятно и интересно, 26% студентов считают работу преподавателей хорошей, но им не хватает дополнительных материалов по изучаемым темам. Было отмечено немало положительных сторон и преимуществ обучения с использованием ДОТ, таких как: возможность скачать материалы лекции, презентации и другие материалы (68%), возможность повторно посмотреть видеозапись лекции (67%), гибкость учебного процесса (53%), обучение в комфортной и привычной обстановке (51%), индивидуальный темп обучения (44%), возможность самообучения (29%), использование современных технологий обучения (27%). В то же время студенты выделяют и трудности, возникающие в процессе обучения с использованием ДОТ: сложность выполнения практических заданий (55%), неудобство пользования учебной платформой (26%), недостаточное количество дистанционного материала (15%), недостаточное владение компьютерными технологиями (13%), сложности при взаимодействии с преподавателями, проблемы с оборудованием, в частности, сложности в освоении фонетики китайского языка, в частности, студентам не слышны произносимые преподавателем тоны.

В Китае существует большое разнообразие инструментов реализации дистанционного обучения иностранным языкам — это онлайн-форумы, обучающие сайты, открытые учебные платформы, массовые открытые онлайн-курсы. Вместо уже привычных учебных платформ в учебном процессе могут быть использованы популярные среди учащихся онлайн-игры, социальные сети, видеоматериалы блогеров. В случае обучения китайскому языку как иностранному это может быть электронный словарь Pleso, приложение для изуче-

ния языка в игровой форме — HelloChinese, короткие видео обучающего формата из социальной сети Douyin и письменные тексты из китайского сервиса микроблогов Weibo. В процессе взаимодействия с учащимися используются мессенджеры WeChat и QQ, в которых преподаватель в роли администратора создает общие группы, закрытые от других пользователей, где он может делиться полезной информацией, сообщать об актуальных новостях, получать обратную связь. На крупнейшей видеохостинговой платформе в стране Bilibili содержится большое количество обучающего контента, который используется преподавателями со всех уголков Китая; популярны также бесплатные онлайн-семинары, лекции и подкасты крупнейших университетов и предприятий Китая.

В соответствии с проведенным анкетированием в Университете МГУ-ППИ в Шэньчжэне, студенты среди используемых ДОТ выделяют в первую очередь онлайн-лекции (94%), социальные сети (48%), учебные платформы и веб-сайты (55%), а среди программного обеспечения — такие приложения, как Wechat (84%), Moodle (51%), Tencent meeting и Voov (69%). Они высоко оценивают возможности и удобство использования китайских программ: более 59% студентов считают их очень простыми для освоения. Китайские преподаватели университета используют подобные инструменты в первую очередь для проведения онлайн-занятий, размещения учебных материалов и заданий для самостоятельного обучения, проведения онлайн-тестирований, проверки заданий и проведения индивидуальных консультаций.

Китайские исследователи отмечают [Tang Erqin, 2021], что эффективность использования ИКТ в процессе обучения сильно зависит от характера и темперамента учащихся — каждый по-своему воспринимает технологии в образовании. Например, китайские учащиеся очень застенчивы, не готовы передавать преподавателю ссылки на личные странички в социальных сетях или на форумах, и вместо того, чтобы принимать участие в дискуссиях, предпочитают общаться в письменной форме без включенной камеры, таким учащимся больше подходят формы асинхронного обучения, например ведение блогов или общение на тематических форумах, но при асинхронном обучении упускается возможность речевого общения. С другой стороны, в виртуальной среде китайские студенты чувствуют себя более раскованно и уверенно в использовании новой лексики, а также ведении диалогов и презентаций, чем в привычном классе.

К сожалению, даже при повсеместном переходе к дистанционному обучению, исследований в области применения ИКТ в образовании по-прежнему недостаточно, потенциал ИКТ в обучении

иностранным языкам очень высок, а используется только малая его часть. С ростом популярности китайского языка в русскоязычной среде как инструмента межкультурной коммуникации возникает необходимость изучения методов и современных тенденций в обучении китайскому языку. Представленные в статье результаты опроса студентов, а также примеры используемых инструментов при обучении иностранному языку в высших учебных заведениях Китая, показывают, насколько привычны и востребованы сегодня ИКТ в образовательном процессе Китая. В связи с продолжающейся по сегодняшний день борьбой с пандемией можно с уверенностью утверждать, что Китай будет и дальше расширять возможности дистанционного обучения, использовать новые инструменты и технологии в образовательном процессе. Очевидно, что будущее образования в КНР неразрывно связано с технологиями; подходит ли китайский опыт для применения в других странах, в том числе в России, — это вопрос, требующий дополнительного изучения, но опыт передовой державы с наибольшим количеством учащихся в мире бесспорно заслуживает внимания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ван Сяобо, Чжу Инли.* Сотрудничество Китая и России в сфере высшего образования в новую эпоху: возможности, проблемы и исследования // Вестник Московского университета. Сер. 20. Педагогическое образование. 2022. № 1. С. 89–99.
2. *Кузнецов А.А.* Цифровизация российского образования: Перспективы развития // Вестник Московского университета. Сер. 20. Педагогическое образование. 2022. № 2. С. 97–101.
3. *Назаренко А.Л.* Информационно-коммуникационные технологии в лингводидактике: дистанционное обучение: Учебник. М., 2013. С. 271.
4. *Силенко М.В.* Специальная экономическая зона КНР — Шэньчжэнь: Становление и перспективы // Вестник Московского университета. Сер. 6. Экономика. 2020. № 5. С. 238–258.
5. *Фадеева В.А.* Обучение учителей и преподавателей иностранного языка методам использования ИКТ в профессиональной деятельности // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 3. С. 124–131.
6. *Hu Li, Zhang Fangping.* Innovative Research on the Evaluation and Assessment of Foreign Language Education and Teaching in the Era of Artificial Intelligence // Journal of Huizhou University. 2022.
7. *Gabriela Maria, Vélez Bravo, Alejandro Marcos, Rodríguez Yáñez, Gámez María Rodríguez.* Use of ICT in the Teaching-Learning Process during the COVID-19 Emergency Lockdown: An Analysis of International Cases // International Journal of Innovation, Creativity and Change. 2020. Vol. 14. Issue 1.
8. *Tang Erqin.* Exploration of on-line teaching of histology in the epidemic of new crown pneumonia // Journal of Higher Education. 2021. Vol. 36. P. 27–30.

9. *Yu Lizhong*. Changing the Fundamental Concept of Teaching and Learning to Promote the Development of Online Education // Online education journal. 2020. Vol. 11. P. 36–38.

Victoria A. Fadeeva, Maksim V. Silenko

ANALYSIS OF THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF TEACHING CHINESE THROUGH THE EXAMPLE OF THE HIGHER EDUCATION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; vickyfadeeva@gmail.com; maksimsilenko@yandex.ru

Abstract. Since the end of 2019, due to the ongoing epidemiological measures, the Ministry of Education of the People's Republic of China was forced to transfer all educational institutions in China to distance learning. Distance learning, being a dynamically progressive method of teaching, has already been considered in many educational institutions of the world as an independent form, that can be used as an alternative to traditional face-to-face education, or integrated into the general system of the educational process. During the pandemic it was able to fully demonstrate its effectiveness, significantly expanding the contingent of students, increasing their motivation for self-educational activities, and developing their professional competence. Today, China is one of the leaders in the use of Information and Communication Technologies in education. This article examines the experience in the use of ICT in the process of teaching Chinese through the example of two universities from southern and northern China: Xi'an Jiaotong University and Shenzhen MSU-BIT University. Both Universities try using a personality-oriented approach in the learning process, which reflects the trend of development of modern education in China and around the world — lifelong learning. Special attention is paid to the teaching tools used, new methods of interaction between teachers and students, and other transformations of the Chinese education system in the era of digitalization.

Key words: ICT; Chinese language teaching; distance learning.

Funding: This research has been supported by the Interdisciplinary Scientific and Educational School of Moscow University “Preservation of the World Cultural and Historical Heritage”.

For citation: Fadeeva V.A., Silenko M.V. (2023) Analysis of the use of information and communication technologies in the process of teaching Chinese through the example of the higher education of the People's Republic of China. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 116–123. (In Russ.)

ABOUT THE AUTHORS

Victoria A. Fadeeva — PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State Univer-

sity; vickyfadeeva@gmail.com; Maksim V. Silenko — PhD student at the Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, senior specialist of Shenzhen MSU-BIT University; maksimsilenko@yandex.ru

REFERENCES

1. Van Sjaobo, Chzhu Inli. 2022. Sotrudnichestvo Kitaja i Rossii v sfere vysshego obrazovanija v novuju jepohu: vozmozhnosti, problemy i issledovanija [China-Russia cooperation in higher education in the new era: opportunities, challenges and research]. *Moscow University Bulletin. Series 20. Pedagogical education*, no.1, pp. 89–99. (In Russ.)
2. Kuznecov A.A. 2022. Cifrovizacija rossijskogo obrazovanija: Perspektivy razvitiya [Digitalization of Russian education: perspectives of development]. *Moscow University Bulletin. Series 20. Pedagogical education*, no. 2, pp. 97–101. (In Russ.)
3. Nazarenko A.L. 2013. *Informacionno-kommunikacionnye tehnologii v lingvodidaktike: distancionnoe obuchenie* [Information and communication technologies in foreign language teaching: distance learning]. Moscow, University Press (In Russ.)
4. Silenko M.V. 2020. Special'naja jekonomicheskaja zona KNR — Shjen'chzhjen': Stanovlenie i perspektivy [Special economic zone of China — Shenzhen: Formation and prospects]. *Moscow University Bulletin. Series 6. Economics*, no. 5, pp. 238–258. (In Russ.)
5. Fadeeva V.A. 2018. Obuchenie uchitelej i prepodavatelej inostrannogo jazyka metodom ispol'zovanija IKT v professional'noj dejatel'nosti [Training language teachers to use technology in the classroom]. *Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and Cross-Cultural Communication*, no. 3, pp. 124–131.
6. Hu Li, Zhang Fangping. 2022. Innovative Research on the Evaluation and Assessment of Foreign Language Education and Teaching in the Era of Artificial Intelligence. *Journal of Huizhou University*.
7. Gabriela María, Véleza Bravo, Alejandro Marcos, Rodríguezb Yáñez, Gámezc María Rodríguez. 2020. Use of ICT in the Teaching-Learning Process during the COVID-19 Emergency Lockdown: An Analysis of International Cases. *International Journal of Innovation, Creativity and Change*, vol. 14. Issue 1.
8. Tang Erqin. 2021. Exploration of on-line teaching of histology in the epidemic of new crown pneumonia. *Journal of Higher Education*, vol. 36, pp. 27–30.
9. Yu Lizhong. 2020. Changing the Fundamental Concept of Teaching and Learning to Promote the Development of Online Education. *Online education journal*, vol. 11, pp. 36–38.

Статья поступила в редакцию 06.09.2022;
одобрена после рецензирования 06.10.2022;
принята к публикации 12.10.2022

The article was submitted 06.09.2022;
approved after reviewing 06.10.2022;
accepted for publication 12.10.2022